



**Het QTLeap project heeft succesvol een belangrijke mijlpaal gerealiseerd:
Het introduceren van een automatisch vertaalsysteem verreikt met
taalkundige kennis.**

QTLeap - Quality Translation by Deep Language Engineering Approaches, is een samenwerkingsproject dat gefinancierd wordt door de Europese commissie. Het project wordt uitgevoerd door een consortium van acht partners uit Bulgarije, Tsjechië, Duitsland, Portugal, Spanje en Nederland.

De belangrijkste doelstelling van het QTLeap project is om onderzoek te doen naar, en het afleveren van, een innovatieve methodologie voor automatische vertalingen. Hiervoor worden nieuwe oplossingen gezocht door gebruik te maken van taaltechnologische benaderingen met als doel vertalingen met een hogere kwaliteit te bewerkstelligen.

In maart 2015 heeft het project succesvol een belangrijke mijlpaal gerealiseerd in de vorm van een automatisch vertaalsysteem waaraan meer taalkundige kennis is toegevoegd. Dit eerste pilot systeem (Pilot 1) werd ontwikkeld voor alle talen van het project: Portugees, Duits, Tsjechisch, Bulgaars, Spaans, Baskisch, Nederlands en Engels. Uit de evaluatie van dit systeem is op enkele punten een verbetering gebleken ten opzichte van de resultaten van de het bestaande systeem, waarin geen gebruik is gemaakt van taalkundige kennis. Bovendien geeft dit Pilot 1 systeem goede aanwijzingen voor de voorbereiding van de volgende pilots.

Pilot 1 is een demonstratie van een geavanceerd vertaalsysteem waarmee antwoorden gegeven kunnen worden op verzoeken van gebruikers aan een meertalige help desk voor het oplossen van ICT problemen via een chatbox. De belangrijkste eigenschap van dit prototype is dat het kan terugvallen op een database van vragen met bijbehorende antwoorden in een gegeven taal. Wanneer het een vraag krijgt kan het systeem deze beantwoorden in een andere taal. Dit prototype zal verder verbeterd worden in Pilot 2 en 3 waarin meer kennisrijke componenten toegevoegd zullen worden.

Uit onderzoeksresultaten, verkregen binnen het project, is gebleken dat met de huidige automatische vertaaltechnieken, die de basis zijn voor de eerste pilot, de kosten van het onderhouden van een meertalige hulplijn gemiddeld al met 40-60% gereduceerd kunnen worden.

Voor meer informatie en contactgegevens kunt u terecht op:

Website: <http://qt leap.eu/>

Facebook: <https://www.facebook.com/qt leap>

Twitter: <https://twitter.com/QTLeap>

Linkedin: https://www.linkedin.com/company/qt leap-project?trk=EML_cp-admin

Mendeley: <https://www.mendeley.com/sign-in/>

Prof.dr. Gertjan van Noord: g.j.m.van.noord@rug.nl

Dieke Oele: d.oele@rug.nl



QTLep project has received funding from the European Union's Seventh Framework Programme for research, technological development and demonstration under grant agreement no 610516.